

2019/EU\_CAST

VERANO



UDARRA

IN



ZARAUZKO UDALA



*Llega el verano. Zarautz es una villa de la que se puede gozar durante todo el año, si bien las vacaciones de verano nos permiten disfrutar a otro ritmo del entorno privilegiado en el que vivimos. En cualquier momento es posible encontrar motivo para gozar de nuestro entorno natural, de la playa, del monte, de la gastronomía, pasear, practicar deporte, empaparse de cultura, ir de compras o disfrutar del ocio en nuestro municipio. Las y los zarautzarras estamos preparados para dar la bienvenida al verano y a quienes os acercáis a nuestra villa en esta época del año. Mis mejores deseos a quienes acudís a visitar, conocer y disfrutar de Zarautz.*

*Como todos los años, hemos confeccionado, gracias a la colaboración de diferentes grupos, instituciones y asociaciones locales, este programa de verano en el que deseo que zarautzarras y visitantes podamos encontrar experiencias y momentos que hagan que este verano sea inolvidable.*

*Que todas y todos gocemos de lo mejor del verano zarautzarra.*

*¡Os deseo un feliz verano!*

Udara iritsi da. Zarautzen urte osoan dugu aisiaz disfrutatzeke aukera, baina udako oporraldiek gure inguru pribilegiatuaz beste erritmo batean gozatzeko aukera eskaintzen digutela ere, egia da. Inguratzen gaituen naturaz, hondartzaz, mendiez, eta gastronomiaz gozatzeko aukera dugu uneoro gure herrian, baita kirola praktikatu, kulturaz busti, erosketak egin edota aisialdiaz disfrutatzeke ere.

Zarauztarrok prest gaude udarari eta urteko garai honetan gure herrira hurbiltzen zareten guztioi ongietorria egiteko. Nire desiorik onenak Zarautz bisitatu, ezagutu eta gozatzera zatozten guztioi.

Urtero bezala, herriko elkarte, talde eta erakunde ezberdinekin elkarlanean, udako programa hau osatu dugu. Espero dut bai zarauztarrok eta baita bisitariek ere uda hau ahaztezina izatea ahalbidetuko duten une eta esperientziak aurkitzea bertan.

Gozatu dezagun guztioi Zarauzko udararen onenaz.

Udara zorionsua opa dizuet!



A handwritten signature in black ink, which appears to be 'Xabier Txurruka'. The signature is stylized and written in a cursive-like font.

Xabier Txurruka  
Alkatea

*"Euskara da gure nortasunaren adierazgarri nagusia.  
Zarautz ez litzateke Zarautz euskararik gabe.  
Geure-geurea da. Bizi gaitezen euskaraz!"*



*Torre Luzea*

JULIO



UZINA

1

2

3

4

**16:30 · Sukaldaritza-tailerra**  
Taller de cocina

**19:30 · Herri-kirolak**  
Deporte rural

**20:00 · Kontzertua**  
Concierto

**16:30 · Jolasak - Juegos**

**17:00 · Kukaña - Cucaña**

8

9

10

11

**16:30 · Slime tailerra**  
Taller de Slime

**19:30 · Herri-kirolak**  
Deporte rural

**16:30 · Jolasak - Juegos**

**18:30 · Pailazoak - Payasos**

15

16

17

18

**11:00 & 12:30**  
**Ibilbide antzertua**  
Recorrido teatralizado

**16:30 · Sukaldaritza tailerra**  
Taller de cocina

**19:30 · Herri-kirolak**  
Deporte rural

**17:00 · Kukaña - Cucaña**

**18:30 · Magia**

22

23

24

25

**12:30 & 18:00**  
**Tango-ikuskizunak**  
Espectáculos de tangos

**19:30 · Herri-kirolak**  
Deporte rural

**18:30 · Pilota partidak**  
Partidos de pelota

29

30

31

1

**11:00 & 12:30**  
**Ibilbide antzertua**  
Recorrido teatralizado

**18:30 · Pilota-partidak**  
Partidos de pelota

**11:00 · Meza Nagusia**  
Misa Mayor

**19:30 · Herri-kirolak**  
Deporte rural

**19:30 · Dantzaldia - Verbena**

5	6	7
Kale Antzerki	Jaialdia · Festival de Teatro de Calle Hondartzako Eskubaloia · Balonmano Playa 13:00 · Halterofilia	12:00 · <i>Mutxikoak</i> 20:00 · Jota-emanaldia Espectáculo de jotas
12	13	14
Bertso Astea · Semana del bertso Vista Alegreko jaiak · Fiestas de Vista Alegre 18:00 · Udaleku musikala Colonias musicales	10:30 · Futbol txapelketa Campeonato de fútbol 12:00 · <i>Zarautz Kantuan</i> Canciones populares. 15:00 · Kale-azoka - Mercadillo	· Artisau eguna - Día de la artesanía 19:30 · <i>RocKalean</i>
19	20	21
Udako musika-jaialdia · Festival musical de verano	18:00 · Itsas Zeharkaldia Travesía a nado 19:00 · Futbol partida - Partido de fútbol 19:30 · Gaita poteoa 20:00 · Dantza-emanaldia Exhibición de baile 22:00 · <i>Zarautz Abesbatza</i> 23:00 · Dantzaldia - Verbena	· Galiziaren eguna - Día de Galicia · Pintura lehiaketa - Concurso de pintura · Itsas Zeharkaldia - Travesía 19:00 · Dantza-ikuskizuna Espectáculo de danza 19:30 · Musika-emanaldia Actuación musical
26	27	28
Artisautza azoka · Feria de artesanía 16:30 · Jolasak - Juegos	Hiruerreketako jaiak · Fiestas de Hiruerreketak 20:30 · Abesbatza kontzertua Concierto coral 21:30 · Moda-desfilea Desfile de moda	· Arrantza-lehiaketa Concurso de pesca 10:30 · <i>POP UP</i> azoka Feria <i>POP UP</i> 19:30 · Musika-ikuskizuna Espectáculo musical
2	3	4

UZTAILA

JULIO

\*  
Astelehenetik ostiralera:  
*Udagi*ro udal ludotekan.  
De lunes a viernes:  
*Udagi*ro en la ludoteca municipal.

\*  
9 - 28  
**Frontoi Txiki:**  
Emakumezkoen Pala Txapelketa.  
Camp. femenino de pala.

**Astelehenetik  
ostiralera**

**15:00 - 18:00, Udal Ludoteka,  
Udagiro HH5-LH6 bitarteko  
haurrentzako ekintzak.**

De lunes a viernes, en la ludoteca municipal, *Udagiro* actividades para niños y niñas de 5º de educación infantil a 6º de primaria.

**02**  
ar/ma

**16:30 · Gaztelekua,  
nerabeentzako sukaldaritzta-tailerra (12-17 urte).**

Taller de cocina para adolescentes (12-17 años).

**03**  
az/mi

**19:30 · Lege Zaharren enparantza,  
herri-kirol erakustaldia.**

Exhibición de deporte rural.

**20:00 · Modelo aretoa,  
Tres tanguistas y un perro kontzertua, Ray  
Fernandezen eskutik.**

*Tres tanguistas y un perro*, concierto de Ray Fernández.

**04-07**

**Kalerki 2019,  
XXVI. Kale Antzerki Jaialdia  
(egitarau berezia argitaratuko da).**

*Kalerki 2019*,  
XXVI Festival de Teatro de Calle (se publicará  
programa especial).

**04**  
og/ju

**16:30 · Hondartza,  
Gaztelekua malekoian nerabeentzako jolasak,  
(12-17 urte).**

En la playa, *Gaztelekua malekoian* juegos para  
adolescentes (12-17 años).

**17:00 · Moila, kukaña.**

En el puerto, *cucaña*.

**06 & 07**

**Egunean zehar · Desertu Txikia:  
Txaparrotan Hondartzako XVI. Eskubaloi Festa.**

Durante el día, en el Desierto Pequeño,  
*Txaparrotan XVI. Fiesta del Balonmano Playa*.

**06**  
lr/sá

**13:00 · Malekoia (Gurutze Gorriaren parean),  
Halterofiliako Nazioarteko Zarautz Saria.**

En el malecón (frente a la Cruz Roja), Premio  
Internacional de Halterofilia de Zarautz.

**07**  
ig/do

**12:00 · Musika plaza,  
Mutxikoak: plaza-dantzak Alaken taldearen  
eskutik.**

"Mutxikoak": bailes tradicionales vascos con el  
grupo *Alaken*.

**20:00 · Musika plaza,  
Acordes Navarros taldearen jota-emanaldia.**

Espectáculo de jotas con el grupo Acordes  
Navarros.

**09-28**

**Frontoi Txiki,  
Emakumezkoen IX. Pala Txapelketa.**

En el Frontón Txiki, IX Campeonato Femenino  
de Pala.





**09**  
ar/ma 16:30 · **Gaztelekua,**  
nerabeentzako *Slime* tailerra (12-17 urte).

Taller de *Slime* para adolescentes (12-17 años).

**10**  
az/mi 19:30 · **Lege Zaharren enparantza,**  
herri-kirol erakustaldia.

Exhibición de deporte rural.

**11-13** XVIII. **Bertso Astea.**  
Larunbata 13, Bertso Eguna: bertso-saioak  
kalez kale eta bazkaria.

XVIII Semana del bertso.  
Sábado 13, día del bertso: bertsos en las calles  
y comida popular.

**11**  
og/ju 16:30 · **Hondartza,**  
*Gaztelekua malekoian* nerabeentzako jolasak,  
(12-17 urte).

En la playa, *Gaztelekua malekoian* juegos para  
adolescentes (12-17 años).

18:30 · **Lege Zaharren enparantza,**  
*Potxin eta Patxin* pailazoan emanaldia.

Actuación de los payasos *Potxin eta Patxin*.

**12-14** **Vista Alegre auzoko jaiak**  
(egitarau berezia argitaratuko da).

Fiestas del barrio Vista Alegre (se publicará  
programa especial).

**12**  
ol/vi 18:00 · **Orokietan,**  
Udaleku Musikalen ikasturte amaierako  
jaialdia.

Fiesta de fin de curso de las Colonias Musicales.

**13**

Ir/sá

**10:30 · Asti,**  
gaztetxoentzako futbol-txapelketa (12-18 urte).

**12:00**

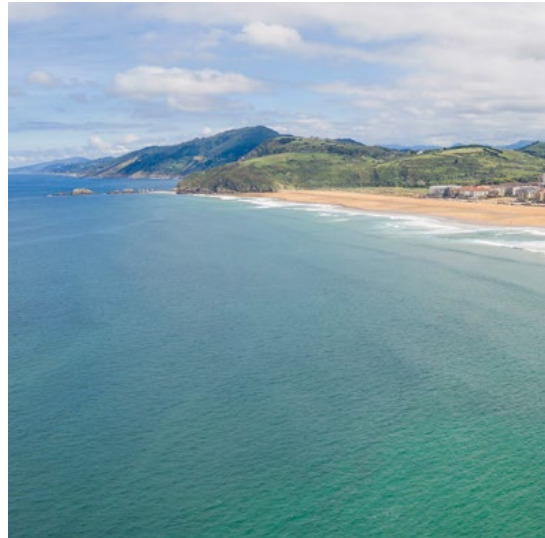
*Zarautz Kantuan* kantu-jira.

**15:00 · Klabelinsoro kalea,**  
kale-azoka.

Campeonato de fútbol para jóvenes (12-18 años).

*Zarautz Kantuan* (canciones populares).

Mercadillo.



**14**

ig/do

**Egunean zehar · Lege Zaharren enparantza,**  
Artisau Eguna.

**19:30 · Musika plaza,**  
kale-animazioa *Rockalean* taldearekin.

Día de la artesanía.

Animación callejera con el grupo *Rockalean*.

**15**

al/lu

**11:00 (eu) & 12:30 (cast) · Arrosategiko parkea,**  
ibilbide antzertua (erreserba Turismo Bulegoan).

Recorrido teatralizado (reservas en la Oficina de Turismo).

**16**

ar/ma

**16:30 · Gaztelekua,**  
nerabeentzako sukaldaritz-tailerra (12-17 urte).

Taller de cocina para adolescentes (12-17 años).

**17**

az/mi

**19:30 · Lege Zaharren enparantza,**  
herri-kirol erakustaldia.

Exhibición de deporte rural.

**18-21****Adarretatik 2019,**  
udako musika-jaialdia.Festival musical de verano *Adarretatik 2019*.**18**  
og/ju**17:00 · Moila,** kukaña.

En el puerto, cucaña.

**18:30 · Lege Zaharren enparantza,**  
*TOR* magoaren emanaldia.Actuación del mago *TOR*.**20**  
Ir/sá**18:00**  
Zarautz-Getaria-Zarautz Itsas Zeharkaldia.

Travesía a nado Zarautz-Getaria-Zarautz.

**19:00 · Asti,**  
Real Sociedad - Racing de Santander futbol  
partida.Partido de fútbol Real Sociedad - Racing de  
Santander.**19:30 · Herriko kaleetan,**  
Galiziaren Eguneko "gaita poteoa"  
*Os Agarimos* taldearekin.Por las calles del pueblo, "Gaita Poteo" con el  
grupo *Os Agarimos*.**20:00 · Modelo aretoa,**  
Marisa Merino dantza-eskolaren ikasturte  
amaierako emanaldia.Exhibición de fin de curso de la escuela de baile  
Marisa Merino.**22:00 · Frantziskotarren eliza,**  
Zarautz Abesbatzaren Udako kontzertua.En la Iglesia de los Franciscanos, concierto de  
verano de *Zarautz Abesbatza*.**23:00 · Musika plaza,**  
dantzaldia *Os Agarimos* taldearekin.Verbena con el grupo *Os Agarimos*.



**21**  
ig/do

**Egunean zehar · Iñurritza,**  
Galiziaren Eguna.

Durante el día, Día de Galicia.

**Goizean zehar,**  
aire zabaleko pintura azkarreko lehiaketa.

Durante la mañana,  
curso de pintura rápida al aire libre.

**Goizean zehar,**  
Getaria-Zarautz arteko XLIX. Itsas Zeharkaldia.

Durante la mañana,  
XLIX Travesía a nado Getaria-Zarautz.

**19:00 · Iñurritza,**  
*Korrontzi dantzan* ikuskizuna, Jalgi dantza  
taldeak lagunduta.

Espectáculo *Korrontzi dantzan* con la  
colaboración de Jalgi dantza taldea.

**19:30 · Musika plaza,**  
musika-emanaldia *Dama Beltzak* taldearekin.

Actuación musical con el grupo *Dama Beltzak*.

**24**  
az/mi

**19:30 · Lege Zaharren enparantza,**  
herri-kirrol erakustaldia.

Exhibición de deporte rural.

**25-28**

**Egunean zehar · Lege Zaharren enparantza,**  
*NAHIA* elkarteak antolatutako artisautza-  
azoka (26 eta 27an arratsaldez bakarrik).

Durante el día, feria de artesanía organizada  
por *NAHIA* (días 26 y 27 sólo por la tarde).

**25 & 30**

**18:30 · Frontoi Txiki,**  
Zaporra Memoriala: amateurren arteko  
pilota-partidak.

En el Frontón Txiki, Memorial Zaporra: partidos  
de pelota entre amateurs.

**25**  
og/ju

**12:30 · Malekoia & 18:00 · Musika plaza,**  
tango-ikuskizuna *Agata* elkartearen eskutik.

Espectáculo de tangos a cargo de la asociación  
*Agata*.

**26**  
ol/vi

**16:30 · Hondartza,**  
*Gaztelekua malekoian* nerabeentzako jolasak,  
(12-17 urte).

En la playa, *Gaztelekua malekoian* juegos para  
adolescentes (12-17 años).



**27 & 28** Hiruerreketa auzoko jaiak.

Fiestas del barrio de Hiruerreketa.

**27** **20:30 · Frantziskotarren eliza,**  
Ir/sá Errenteriako Andra Mari abesbatzaren  
kontzertua.

En la Iglesia de los Franciscanos, concierto de la coral Andra Mari de Errenteria.

**21:30 · Malekoia,**  
moda-desfilea, MURKIL elkarteak antolatuta.

En el malecón, desfile de moda organizado por MURKIL.

**28** **Goizean,**  
ig/do umeen arrantza-lehiaketa.

Durante la mañana, concurso infantil de pesca.

**10:30 · Malekoia,**  
POP UP azoka, MURKIL elkarteak antolatuta.

En el malecón, feria *POP UP* organizada por MURKIL.

**19:30 · Musika plaza,**  
*Enemigos íntimos* ikuskizuna (Joaquín Sabinaren omenez).

Espectáculo *Enemigos íntimos* (tributo a Joaquín Sabina).

**29** **11:00 (eu) & 12:30 (cast) · Arrosategiko parkea,**  
al/lu ibilbide antzetzua (erreserba Turismo Bulegoan).

Recorrido teatralizado (reservas en la Oficina de Turismo).

**31** **11:00 · Santa Maria La Real parrokia,**  
az/mi Meza Nagusia *Schola Cantorum* taldeak abestuta.

Misa Mayor cantada por *Schola Cantorum*.

**19:30 · Lege Zaharren enparantza,**  
herri-kirol erakustaldia.

Exhibición de deporte rural.

**19:30 · Musika plaza,**  
dantzaldia *Erromeria.eus* taldearekin.

Verbena con el grupo *Erromeria.eus*



*Euskararen misterio handiena ez da bere jatorria, baizik eta gaurdaino gure kaleetan bizi-bizi iraun izana.  
“El mayor misterio del euskera no radica en su origen, sino en su permanencia hasta nuestros días”.*

*Animátese a conocerlo.*

*Koldo Mitxelena*

# ABUZZTUA



AGOSTO

29

30

31

1

· Sahara Gara eguna

17:00 · Kukaña - Cucaña

17:00 · Puzgarriak  
Hinchables17:30 · Dantzaldia  
Verbena infantil18:30 · Pilota-partidak  
Partidos de pelota

5

6

7

8

11:00 & 12:30  
Ibilbide antzertua  
Recorrido teatralizado18:30 · Pilota-partidak  
Partidos de pelota· Nafarroako Produktuen Azoka  
Feria de productos de Navarra19:30 · Herri-kirolak  
Deporte rural18:00 · Umeentzako antzerkia  
Teatro infantil18:30 · Pilota-partidak  
Partidos de pelota

12

13

14

15

Ama Birjinaren jaiak

12:00 · Jai-hasiera  
Comienzo de las fiestas19:00 · Buruhandiak  
Gigantes y cabezudos

19:30 · Dantzaldia - Verbena

20:00 · Salbea - Salve

23:00 · DJ Abiba

18:30 · Pilota-partidak  
Partidos de pelota

11:00 · Meza - Misa

12:00 · Dultzaineroak - Gaiteros

19:00 · Buruhandiak  
Gigantes y cabezudos

19:30 · Dantzaldia - Verbena

20:00 · Ikuskizuna - Espectáculo

23:00 · Suak - Fuegos artific.  
· Dantzaldia - Verbena

19

20

21

22

11:00 & 12:30  
Ibilbide antzertua  
Recorrido teatralizado19:30 · Herri-kirolak  
Deporte rural18:30 · Umeentzako tailerra  
Taller infantil

26

27

28

29

19:30 · Herri-kirolak  
Deporte rural18:30 · Umeentzako  
ikuskizuna - Espectáculo infantil20:00 · Udako Musikaldia  
Ciclo Musical



<p>2</p>	<p>3</p> <p>10:00 · Landareen azoka Feria de Plantas</p> <p>17:00 · Freestyle</p>	<p>4</p> <p>· ADELA eguna</p> <p>12:00 · Mutxikoak</p> <p>19:30 · Musika-emanaldia Actuación musical</p> <p>21:00 · Udako Musikaldia Ciclo Musical</p>
<p>9</p>	<p>10</p> <p>— Azken Portuko jaiak</p> <p>12:00 · Zarautz Kantuan Canciones populares.</p> <p>15:00 · Kale-azoka - Mercadillo</p>	<p>11</p> <p>· Fiestas de Azken Portu &gt;</p> <p>19:30 · Mariatxiak Mariachis</p>
<p>16</p> <p>· Fiestas de la Virgen —</p> <p>Artisautza</p> <p>19:00 · Buruhandiak Gigantes y cabezudos</p> <p>23:00 · Suak - Fuegos artific.</p> <p>· Ikuskizuna - Espectáculo</p> <p>· Kontzertua - Concierto</p>	<p>17</p> <p>azoka · Feria de</p> <p>12:00 &amp; 18:00 · Estropadak Regatas</p> <p>17:00 · Estropadetako gune ludikoa - Zona lúdica de las regatas</p> <p>19:00 · Buruhandiak Gigantes y cabezudos</p> <p>23:00 · Kontzertua - Concierto</p>	<p>18</p> <p>11:00 · Estropadetako gune ludikoa - Zona lúdica de las regatas</p> <p>11:30 · Estropadak - Regatas</p> <p>19:00 · Buruhandiak Gigantes y cabezudos</p> <p>19:30 · Musika-emanaldia Actuación musical</p> <p>20:00 · Udako Musikaldia Ciclo Musical</p> <p>21:00 · Kontzertua - Concierto</p>
<p>23</p> <p>Liburu Azoka · Feria del libro</p> <p>Zarautz 3x3 Street Basket</p> <p>Stock Azoka, MURKIL · Feria de Stock</p> <p>9:00 · Nekazaritza Ekologikoaren azoka Feria Agrícola Ecológica</p>	<p>24</p>	<p>25</p> <p>19:30 · Folk eta dantza Danza folk</p> <p>20:00 · Udako Musikaldia Ciclo Musical</p>
<p>30</p>	<p>31</p>	<p>1</p>

# ABUZTUA

AGOSTO

\*  
Hilean zehar,  
Aritzatalde:  
Pilota-jaialdiak.  
A lo largo del mes,  
Festivales de pelota.

**Hilean zehar** Pilota-jaialdia Aritzatalde kiroldegian.

A lo largo del mes, festivales de pelota en el polideportivo Aritzatalde.

**01, 06, 08 & 13** 18:30 · **Frontoi Txiki,**  
Zaporra Memoriala: amateurren arteko  
pilota-partidak.

En el Frontón Txiki, Memorial Zaporra: partidos de pelota entre amateurs.

**01**  
og/ju 17:00 · **Moila,** kukaña.

En el puerto, cucaña.

**Sahara Gara eguna:**  
Sahararekiko elkartasun-jaialdia, *Saharautz*  
taldearekin lankidetzan

Festival solidario con el Sahara, en colaboración con *Saharautz*.

17:00 · **Lege zaharren enparantza,**  
umeentzako puzgarriak.

Hinchables.

17:30 · **Lege Zaharren enparantza,**  
*Dantzateke* umeentzako dantzaldia.

Verbena infantil *Dantzateke*.

**03**  
Ir/sá 10:00 · **Zigordia kalea,**  
Udako Lore eta Landareen II. Azoka,  
*Dekolore* elkarteak antolatuta.

II Feria de Flores y Plantas de Verano, organizada por la asociación *Dekolore*.

17:00 · **Malekoia (Dama),**  
*freestyle* irristaketa-erakustaldia.

En el malecón, exhibición de patinaje *freestyle*.

**04**  
ig/dó **Egunean zehar · Lege Zaharren enparantza,**  
ADELA eguna (musika, jolasak, herri-bazkaria etab).

Durante el día, *ADELA eguna* (música, juegos, comida popular, etc).

12:00 · **Musika plaza,**  
*Mutxikoak*: plaza-dantzak *Alaken* taldearen  
eskutik.

"Mutxikoak": bailes tradicionales vascos con el grupo *Alaken*.

19:30 · **Musika plaza,**  
*Errepidea 64* taldearen musika-emanaldia.

Actuación musical con el grupo *Errepidea 64*.

21:00 · **Santa Maria la Real parrokia, Historia**  
*de un soldado* kontzertua, *Ensemble Zima*  
taldearen eskutik (Zarauzko Udako XXXI. Musikaldia).

Concierto *Historia de un Soldado*, a cargo del grupo *Ensemble Zima* (XXXI Ciclo Musical de verano).

**05**  
al/lu 11:00 (eu) & 12:30 (cast) · **Arrosategiko parkea,**  
ibilbide antzeztua (erreserba Turismo Bulegoan).

Recorrido teatralizado (reservas en la Oficina de Turismo).

**07**  
az/mi **Egunean zehar · Kale Nagusia & Musika plaza,**  
Nafarroako Produktuen Azoka.

Feria de productos de Navarra.

19:30 · **Lege Zaharren enparantza,**  
herri-kirol erakustaldia.

Exhibición de deporte rural.



**08**

og/ju

**18:00 · Modelo Aretoa,**  
*Globe Story*, umeentzako antzerkia (Zarauzko  
Udako XXXI. Musikaldia).

Teatro infantil *Globe Story* (XXXI Ciclo Musical  
de verano).

**10-12**

**Azken Portu auzoko jaiak**  
(egitarau berezia argitaratuko da).

Fiestas del barrio de Azken Portu (se publicará  
programa especial).

**10**

Ir/sá

**12:00**  
*Zarautz Kantuan* kantu-jira.

*Zarautz Kantuan* (canciones populares).

**15:00 · Klabelinsoro kalea,**  
kale-azoka.

Mercadillo.

**11**

ig/do

**19:30 · Musika plaza,**  
mariatxiak, *Elegancia Mexicana* taldearekin.

Mariachis con el grupo *Elegancia Mexicana*.



**14**

az/mi

### AMA BIRJINAREN BEZPERA

**12:00 · Lege Zaharren enparantza,**  
herriko jaietako hasiera emateko, suziriak,  
buruhandiak eta erraldoiak, txarangarekin.

### VÍSPERA DE LA VIRGEN

Para dar comienzo a las fiestas, cohetes,  
gigantes y cabezudos y charanga.

**19:00**  
Buruhandi eta erraldoiak, txaranga baten  
laguntzarekin.

Gigantes y cabezudos acompañados de una  
charanga.

**19:30 · Musika plaza,**  
Dantzaldia, *Alaiki* taldearen eskutik.

Verbena con el grupo *Alaiki*.

**20:00 · Santa Maria la Real parroquia,**  
*Schola Cantorum* taldeak abestutako Salbea.

Salve cantada por *Schola Cantorum*.

**23:00 · Malekoia,**  
*DJ Abibaren* emanaldia.

En el malecón, actuación de *DJ Abiba*.



**15-18**

**Egunean zehar · Lege Zaharren enparantza, NAHIA** elkarteak antolatutako artisautza-azoka (16 eta 17an arratsaldez bakarrik).

Durante el día, feria de artesanía organizada por *NAHIA* (días 16 y 17 sólo por la tarde).

**AMA BIRJINAREN EGUNA**

**DÍA DE LA VIRGEN**

**15**  
og/ju

**11:00 · Santa Maria La Real parrokia, Meza Nagusia Schola Cantorum** taldeak abestuta.

Misa Mayor cantada por *Schola Cantorum*.

**12:00**  
Lizarrako Dultzaineroek herriko kaleak alaituko dituzte.

Los Gaiteros de Estella animarán las calles del pueblo.

**19:00**  
buruhandi eta erraldoiak trikitalariekin.

Gigantes y cabezudos con trikitalaris.

**19:30 · Musika plaza, dantzaldia Ilargi Beltza** taldearen eskutik.

Verbena con el grupo *Ilargi Beltza*.

**20:00 · Malekoia, 3ZPA4** ikuskizuna.

En el malecón, espectáculo *3ZPA4*.

**23:00 · Hondartza, su artifizialak. Ondoren · Musika plaza, dantzaldia Ilargi Beltza** taldearen eskutik.

En la playa, fuegos artificiales.  
A continuación, verbena con el grupo *Ilargi Beltza*.

**AMA BIRJINAREN 2. EGUNA**

**SEGUNDO DÍA DE LA VIRGEN**

**16**  
ol/vi

**19:00**  
buruhandi eta erraldoiak txaranga batekin.

Gigantes, cabezudos y charanga.

**23:00 · Hondartza, su artifizialak.**

En la playa, fuegos artificiales.

**Ondoren · Musika plaza, Los 5 Bilbainos** taldearen ikuskizuna.

A continuación, espectáculo del grupo *Los 5 Bilbainos*.

**Malekoia (Dama), La Unión** taldearen kontzertua.

Concierto del grupo *La Unión*.



**17**  
Ir/sá

**12:00 · Estropadak:**  
XI. Zarautz Arraun Elkarteak Ikkurrina  
(KAE-1 Liga).

**17:00 · Musika plaza,**  
estropadetako gune ludikoa.

**18:00 · Estropadak:**  
Zarauzko XI. Ikkurrina (Euskotren Liga).

**Jarraian · Estropadak:**  
Zarauzko XLII. Ikkurrina (Eusko Label Liga).

**19:00**  
buruhandi eta erraldoiak txaranga batekin.

**23:00 · Malekoia (Dama),**  
*Michael Legend* kontzertua (Michael  
Jacksonen omenez).

Regatas XI Ikurriña Zarautz Arraun Elkarteak  
(Liga ARC-1).

Zona lúdica de las regatas.

XI Ikurriña de Zarautz (Liga Euskotren).

A continuación, regatas, XLII Ikurriña de Zarautz  
(Liga Eusko Label).

Gigantes, cabezudos y charanga.

En el malecón, concierto de *Michael Legend*  
(tributo a Michael Jackson).

**18**  
ig/do

**11:00 · Musika plaza,**  
estropadetako gune ludikoa.

**11:30 · Estropadak:**  
Zarauzko XI. Ikkurrina (Euskotren Liga).

**Jarraian · Estropadak:**  
Zarauzko XLII. Ikkurrina (Eusko Label Liga).

**19:00**  
buruhandi eta erraldoiak txaranga batekin.

**19:30 · Musika plaza,**  
*Tres x Ahora* taldearen musika-emanaldia.

**20:00 · Santa Maria la Real parroikia,**  
*Trio Esaldi* taldearen kontzertua (Zarauzko  
Udako XXXI. Musikaldia).

**21:00 · Malekoia (Dama),**  
*Eraso!* eta *Hesian* taldeen kontzertua.

Zona lúdica de las regatas.

XI Ikurriña de Zarautz (Liga Euskotren).

A continuación, regatas, XLII Ikurriña de Zarautz  
(Liga Eusko Label).

Gigantes, cabezudos y charanga.

Actuación musical del grupo *Tres x Ahora*.

Concierto del grupo *Trio Esaldi* (XXXI. Ciclo  
Musical de Verano).

En el malecón, concierto de los grupos *Eraso!*  
y *Hesian*.

- 19**  
al/lu      **11:00 (eu) & 12:30 (cast) · Arrosategiko parkea,**  
ibilbide antzetzua (erreserba Turismo Bulegoan).      Recorrido teatralizado (reservas en la Oficina de Turismo).
- 21**  
az/mi      **19:30 · Lege Zaharren enparantza,**  
herri-kirol erakustaldia.      Exhibición de deporte rural.
- 22-25**      **Egunean zehar · Munoa,**  
Liburu Azoka.      Durante el día, Feria del libro.
- Malekoia (Lizardi eta Orixe kaleen artean),**  
*Zarautz 3x3 Street Basket.*      En el malecón, *Zarautz 3x3 Street Basket.*
- 11:00 · Malekoia,**  
*Stock Azoka, MURKIL* elkarteak antolatuta.      En el malecón, Feria de *Stock* organizada por MURKIL.
- 22**  
og/ju      **18:30 · Lege Zaharren enparantza,**  
umeentzako tailerra.      Taller infantil.



**JAIETAN ERE ERRESPEZUZ JOKATU!** Besteekiko errespetuz eta nobre buruarekiko arduraz jokatu. Alkohola edateak ez dizu baimenik ematen besteak errespeturik gabe tratatzeko. Jaietan ere, "EZ BETI DA EZ!!!". Zure lagunen bati parrandak gainezka egin badio, edo eraso edo jazarpena jasan badu, EZ UTZI BAKARRIK. Deitu eta laguntza eskatu. **JAIETAN ERASO SEXISTARIK EZ! ZAINDU ZAITEZ, ZAINDU NAZAZU, ZAINDU DEZAGUN ELKARI!**



APPa deskarga ezazu!!  
¡Descárgate la APP!

**23**

ol/vi

**09:00 · Lege Zaharren enparantza, Nekazaritza Ekologikoaren Zarauzko XXIII. Azoka (Biolur Gipuzkoa).**

XXIII Feria Agrícola Ecológica de Zarautz (Biolur Gipuzkoa).

**25**

ig/do

**19:30 · Musika plaza, folk musika eta dantza emanaldia *Mielotxin* taldearekin.**

Espectáculo de música y danza folk con el grupo *Mielotxin*.

**20:00 · Santa Maria la Real parrokia, *Cuarteto Gerhar* taldearen kontzertua (Zarauzko Udako XXXI. Musikaldia).**

Concierto del grupo *Cuarteto Gerhar* (XXXI. Ciclo Musical de Verano).

**28**

az/mi

**19:30 · Lege Zaharren enparantza, herri-kirol erakustaldia.**

Exhibición de deporte rural.

**29**

og/ju

**18:30 · Lege Zaharren enparantza, *Txotxongilo Bertsolariak* umeentzako ikuskizuna.**

Espectáculo infantil *Txotxongilo Bertsolariak*.

**20:00 · Modelo Aretoa, *Lulavai Cuarteto de Arpas* taldearen kontzertua (Zarauzko Udako XXXI. Musikaldia).**

Concierto del grupo *Lulavai Cuarteto de Arpas* (XXXI Ciclo Musical de Verano).



**LARRIALDIAK · Emergencias 112 / ERTZAINZA 943 538 900 / UDALTAINGOA · Policía municipal 943 005 115**

¡EN FIESTAS ACTÚA CON RESPETO! Respeto a los demás y sé responsable. El consumo de alcohol no te da permiso para tratar a las demás personas sin respeto. ¡En fiestas no te olvides que "NO ES NO !!!" Si a algún amigo o amiga la juerga se le va de las manos, o ha sufrido alguna agresión o acoso, NO LE DEJES SOLO O SOLA. Llama y pide ayuda. **¡FIESTAS LIBRES DE AGRESIONES SEXISTAS! ¡CUÍDATE, CUÍDAME, CUIDÉMONOS!**



ZARAUZKO TURISMO BULEGOA



ZARAUZKO TURISMO BULEGOA

Kalea Nagusia, 30 · 20800 ZARAUZ · Tel.: 943 830 990 · turismoa@zarautz.eus · www.turismozarautz.eus

**ASTELEHENETIK  
OSTIRALERA**

De lunes a viernes  
9:00-20:00

**LARUNBATETAN**

Sábados  
10:00-14:00  
16:00-20:00

**IGANDE ETA  
JAIEGUNETAN**

Domingos y festivos  
10:00-14:00

**i MALEKOIA** · Paseo Marítimo · Tel.: 943 890 377  
**UZTAILAREN 1etik IRAILAREN 22ra EGUNERO.**  
Del 1 de julio al 22 de septiembre todos los días.  
11:00-20:30